

**TILLÄGGSPROTOKOLL****till Europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan och Tjeckiska Republiken å andra sidan**

EUROPEISKA GEMENSKAPEN OCH EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN, nedan kallade "gemenskapen",

å ena sidan och

TJECKISKA REPUBLIKEN,

å andra sidan,

HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av följande:

Europaavtalet om upprättandet av en associering mellan Europeiska gemenskaperna och deras medlemsstater å ena sidan och Tjeckiska republiken å andra sidan (nedan kallat "Europaavtalet") undertecknades i Luxemburg den 4 oktober 1993.

Målen för Europaavtalet vilka anges i artikel 1 i detta, omfattar en bestämmelse om en lämplig ram för Tjeckiska republikens gradvisa integrering i gemenskapen.

Gemenskapen och Tjeckiska republiken har i avdelningarna VI och VII i Europaavtalet kommit överens om att främja ekonomiskt och kulturellt samarbete.

Europeiska rådet välkomnade vid sitt möte i Köpenhamn den 21 och 22 juni 1993 den möjlighet som givits av associerade länderna att delta i gemenskapsprogram i enlighet med Europaavtalen.

I ordförandeskapets slutsatser från Europeiska rådets möte i Köpenhamn den 21 och 22 juni 1993 fastslås att det framtida samarbetet med de associerade länderna skall inriktas på medlemskap, vilket nu har fastställts som mål, och att ett sådant samarbete skall omfatta de associerade ländernas medverkan i gemenskapsprogram i integrationsssyfte.

PARTERNA HAR BESLUTAT att upprätta detta protokoll och har för detta ändamål som befullmäktigade utsett

EUROPEISKA GEMENSKAPEN:

Francisco Javier ELORZA CAVENGT  
Ambassadör,  
Konungadömet Spaniens ständiga företrädare,  
Ordförande i Ständiga företrädarnas kommitté,

EUROPEISKA ATOMENERGIGEMENSKAPEN:

Günther BURGHARDT  
Generaldirektör vid Europeiska gemenskapernas kommissions generaldirektorat för utrikespolitiska förbindelser

TJECKISKA REPUBLIKEN:

Joseph KREUTER  
Ambassadör,  
Chef för Tjeckiska republikens representation vid Europeiska unionen

Parterna har utväxlat sina fullmakter och funnit dem vara vederbörligen utformade.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Tjeckiska republiken får delta i gemenskapens ramprogram, särskilda program, projekt eller andra åtgärder inom följande områden:

- Forskning och teknisk utveckling.
- Informationstjänster.
- Miljö.
- Utbildning, yrkespraktik och ungdomsfrågor.
- Socialpolitik och hälsofrågor.
- Konsumentskydd.
- Små och medelstora företag.
- Turism.
- Kultur.
- Den audiovisuella sektorn.
- Räddningstjänst.
- Handelslättnader.
- Energi.
- Transport.
- Bekämpning av droger och drogberoende.

Parterna får komma överens om att lägga till andra områden inom gemenskapens verksamhet till dem som anges ovan när det anses vara av gemensamt intresse eller kunna bidra till förverkligandet av Europaavtalets mål.

*Artikel 2*

Utan att det påverkar Tjeckiska republikens redan pågående medverkan i de verksamheter som anges i artikel 1, skall det associeringsråd som inrättades genom Europaavtalet bestämma villkoren för Tjeckiska republikens medverkan i de verksamheter som anges i artikel 1.

*Artikel 3*

Tjeckiska republikens finansiella bidrag till de verksamheter som anges i artikel 1 skall grundas på principen att Tjeckiska republiken skall täcka de kostnader som uppstår i samband med dess deltagande.

Om det är nödvändigt får gemenskapen från fall till fall och i enlighet med de bestämmelser som gäller för Europeiska gemenskapernas allmänna budget besluta att betala ett tillägg till Tjeckiska republikens bidrag.

Parterna får komma överens om att de relevanta bestämmelserna i avdelning VIII i Europaavtalet om finansiellt samarbete skall tillämpas.

*Artikel 4*

Detta protokoll träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då parterna underrättar varandra om att de nödvändiga förfarandena för detta avslutats.

*Artikel 5*

Detta protokoll skall betraktas som ett tillägg till Europaavtalet mellan gemenskapen och Tjeckiska republiken. Alla allmänna, institutionella och avslutande bestämmelser skall tillämpas i enlighet härmed från och med detta protokolls ikraftträdande.

*Artikel 6*

Detta protokoll skall upprättas i kopior på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och tjeckiska, vilka samtliga texter är lika giltiga.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de agosto de mil novecientos noventa y cinco.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende august nitten hundrede og femoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten August neunzehnhundertfünfundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εικοσιτέσσερις Αυγούστου χίλια εννιακόσια ενενήντα πέντε.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of August in the year one thousand nine hundred and ninety-five.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre août mil neuf cent quatre-vingt-quinze.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro agosto millenovecentonovantacinque.

Gedaan te Brussel, de vierentwintigste augustus negentienhonderd vijfennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de Agosto de mil novecentos e noventa e cinco.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäneljäntenä päivänä elokuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäviisi.

Utfärdat i Bryssel den tjugofjärde augusti nittonhundrafem.

Podepsáno v Bruselu dne dvacátého čtvrtého spnra roku tisíc devětset devadesát pět.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne


Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

A handwritten signature in black ink, consisting of several loops and a long diagonal stroke extending upwards and to the right.

Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica

For Det Europæiske Atomenergifællesskab

Für die Europäische Atomgemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας

For the European Atomic Energy Community

Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique

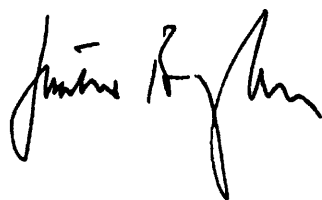
Per la Comunità europea dell'energia atomica

Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie

Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica

Euroopan atomienergiayhteisön puolesta

På Europeiska atomenergigemenskapens vägnar



Za Českou republiku



---